No. of Printed Pages : 4

MTT-014 F2F

00727

M.A. IN TRANSLATION STUDIES

Term-End Examination

June, 2010

MTT-014 F2F : TRANSLATION AND INDIAN LANGUAGES

Time : 3 hours *Maximum Marks : 100*

***Note :** All questions are **compulsory** and carry **equal** marks.*

1. Giving an account of various language families discuss the Indo-Aryan Language family in detail. **20**

OR

Which are the major languages of Dravidian language family ? Elaborate the origin and development of any four.

2. Discuss the basis of origin and development of Modern Indian Languages. **20**

OR

What are the main common and distinct features of Modern Indian Languages ? Clarify.

3. Translation has played an important role in building National identity in Multi-Lingual country such as India. Elaborate. **20**

OR

What do you understand by Nation Building ? Describe the role of Translation in Indian Freedom Movement.

4. Write an essay on the relationship between Idea of Indian classical literature and the Translation. 20

OR

Examine some of the important translations available in Modern Indian Languages of Ancient Sanskrit classics. Give examples also.

5. Describe the methods of translation of Epics into Indian Languages in pre-modern period. 20

OR

Do you find difference between the methods of translation in pre-modern and modern period ? Explain.

अनुवाद अध्ययन में एम.ए.

सत्रांत परीक्षा

जून, 2010

एम.टी.टी.-014 एफ2एफ : अनुवाद और भारतीय भाषाएँ

समय : 3 घंटे *अधिकतम अंक : 100*

नोट : ***सभी*** *प्रश्न अनिवार्य हैं तथा सभी प्रश्नों के* ***अंक समान*** *हैं।*

1. विभिन्न भाषा परिवारों का उल्लेख करते हुए भारतीय-आर्य भाषा परिवार का विस्तार से विश्लेषण कीजिए। **20**

अथवा

द्रविड़ भाषा परिवार की प्रमुख भाषाएं कौन-कौन सी हैं? किन्हीं चार भाषाओं के उद्‌भव और विकास पर प्रकाश डालिए।

2. आधुनिक भारतीय भाषाओं के उद्भव और विकास के कारणों का विवेचन कीजिए। **20**

अथवा

आधुनिक भारतीय भाषाओं में समानता एवं असमानता के मुख्य बिन्दु कौन-कौन से हैं? स्पष्ट कीजिए।

3. "भारत जैसे बहुभाषिक देश में राष्ट्रीय अस्मिता के निर्माण में अनुवाद की महत्वपूर्ण भूमिका रहती है।" विचार कीजिए। **20**

अथवा

राष्ट्र-निर्माण से आप क्या समझते हैं तथा भारत के स्वाधीनता आंदोलन में अनुवाद के योगदान पर प्रकाश डालिए।

4. भारतीय कालजयी साहित्य की अवधारणा एवं अनुवाद के बीच सम्बन्ध पर विस्तृत लेख लिखिए। 20

अथवा

संस्कृत के प्राचीन कालजयी साहित्य के आधुनिक भारतीय भाषाओं में उपलब्ध अनुवादों में से कुछ महत्वपूर्ण अनुवादों की सोदाहरण चर्चा कीजिए।

5. भारतीय भाषाओं में आधुनिक काल से पूर्व हुए महाकाव्यों के अनुवादों में अनुवाद की कौन-सी पद्धति अपनाई जाती थी? स्पष्ट कीजिए। 20

अथवा

आपके अनुसार क्या प्राक् आधुनिक काल तथा आधुनिक काल में हुए अनुवादों की पद्धति में कोई अंतर है? समझाइए।